

Kids' Playground (キッズプレイグラウンド)

Have kids? How about bringing your kids to play with other kids in our playground on a Saturday morning? Like kids, but don't have your own? Come down as a volunteer and give the Japanese kids and parents who come an opportunity to interact with foreigners. You can have fun playing with the kids, become acquainted with locals and help build a foreigner friendly city!

Kids' playground is a large indoor space filled with toys arranged in different corners, where kids and their parents can play freely.

Parents who bring their kids to our playground want to make friends with foreigners. Having kids interact with people from various countries from an early age helps them develop a positive attitude towards foreign people. Playing with Japanese kids and their parents, you help them realize there's a whole world around Japan, so why not come join us?



Kids' playground is taking place May 18th at the Tokachi International Relations Center from 10:00 to 11:30. Don't miss it! For questions or information call (0155) 34-0122.

いろいろな国の親子に出会ってみませんか？キッズ・プレイグラウンドでは、お子さんと遊びながら、異文化に触れ合えます。

5月18日10:00～11:30に森の交流館のキッズプレイグラウンドに遊びに来てください。

お問い合わせ：森の交流館・十勝 TEL: (0155) 34-0122

Japanese Classes (日本語講座)

There is still time to sign up for Japanese classes. Classes start on 5/14. Please contact us at international@city.obihiro.hokkaido.jp to sign up for classes!

When: Tuesdays, May 14-July 16

Fun Conversation Class: 10:00-12:00

Beginner Class 1 & 2: 18:00-20:00

Where: Obihiro City Hall 10th Floor

Who: Beginner level Japanese students

Contact: international@city.obihiro.hokkaido.jp

5月14日～7月16日、毎週火曜日に日本語講座を行います。楽しい会話クラスは、10:00～12:00であり、初級日本語クラス1と2は、18:00～20:00です。参加したい方は、international@city.obihiro.hokkaido.jp までお問合せください。

Contents:

Kids' Playground **1**

Japanese Classes **1**

Events in Tokachi **2**

Chef Hector's Cuisine Corner **3**

Movie Schedule **4**

Events Cont. **4**



Events (pg 2)



Chef Hector (pg 3)

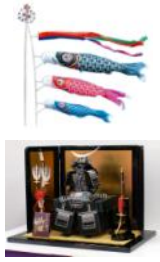


Movies (pg 4)

Events in Tokachi and Obihiro

When	What	Where/Contact
4/19-5/6 (Fri-Mon)	23rd Rekifune River Carp Streamers (第23回歴舟川清流鯉のぼり): 236 carp streamers (koinobori) will fly across the Rekifune river in Taiki Town. There will also be a mini-event to celebrate Children's Day on May 5.	歴舟川 Taiki Bridge (along Route 236) For inquiries, contact: Taiki Tourism Association TEL 0155-86-2114
4/12-5/6 (Fri-Mon)	Obihiro 100 Year Museum Display "Boys' May Festival Dolls" (帯広百年記念館ロビー展「五月人形展」): Display of new Boys' May Festival Dolls collection.	帯広百年記念館・ロビー Obihiro 100 Year Museum Lobby 0155-24-5352
5/1- (Wed-)	Shintoku Jinja Yamazakura Light-Up (新得神社山桜ライトアップ):	新得山自然公園 Shintoku Nature Park 0156-64-0522
5/4 (Sat) 9:00-13:00	Floorball Trial Lesson (フロアボール体験会): Learn to play Floorball, an indoor hockey sport for all ages that originated in Sweden.	森の交流館・十勝 Tokachi International Relations Center For inquiries, contact: Floorball Engaru Bombers 090-7519-1299
5/5 (Sun)	2013 Drift 20th Anniversary - Age Bracketed Championships (2013 Drift20周年記念 年齢別選手権):	十勝スピードウェイ Tokachi Speedway http://tokachi.msf.ne.jp/
5/5-5/6 (Sun-Mon)	Tokachi Speedway 20th Anniversary (20th Anniversary 十勝スピードウェイ誕生祭):	十勝スピードウェイ Tokachi Speedway http://tokachi.msf.ne.jp/
5/6 (Mon) 18:30-	Asuka Dance Club Founding Anniversary Social (あすかダンスクラブ発足記念交流会): Couples dance (waltz, tango) will be held at the opening. There will also be a raffle. To signup or inquiries please contact club president Ikeda.	緑西コミセン Ryokusei Community Center Fee: ¥500 080-1892-3693 (President Ikeda)
5/8 (Wed) 19:00-21:00	International Mini-Volleyball Night (国際ミニバレーナイト): Held every 2nd Wednesday of the month. A simple sport to play and enjoy!	森の交流館・十勝 Tokachi International Relations Center 0155-34-0122 tirc@city.obihoro.hokkaido.jp
5/9-5/14 (Thur-Tues)	2013 Obihiro Citizens' Art Festival "My Work Exhibit"(平成25年度 第32回おびひろ市民芸術祭「私の作品展」): Painting, calligraphy, photography, ceramics, etc. created by citizens of Obihiro will be on display.	帯広市民ギャラリー Obihiro Citizens' Gallery 0155-23-8111
5/12 (Sun) 10:00-14:00	28th Obihiro Sakura Festival (第28回おびひろ桜まつり): Watch live performances and join a prize raffle while enjoying the cherry blossoms at Midorigaoka Park.	緑ヶ丘公園 Midorigaoka Park 0155-22-8600
5/12 (Sun) 10:00-14:00	55th Honbetsu Sankei Tsutsuji Festival (第55回本別山溪つつじまつり): See over 16,000 rhododendrons and 2000 yamazakura flowers while enjoying nabe, various games, and stage shows.	本別 Honbetsu Yoshitsune no Sato Park 0156-22-2141
5/12 (Sun)	63rd Shintoku Shrine Yamazakura Festival (第63回新得神社山桜まつり): See the beautiful cherry blossoms at the Shintoku Shrine. You can also enjoy night viewing until the end of the month.	新得神社 Shintoku Shrine 090-8896-5903
5/18-5/19 (Sat-Sun) 9:00-15:00	Shikaoi Flower Market (しかおい花市): Flowers, grass, planters, and other gardening materials will be on sale.	道の駅鹿追 Michi no Eki Shikaoi 0156-66-4033
5/18-5/19 (Sat-Sun)	Drag In Kamishihoro DRH First Battle (ドラックインカミシホ口DRH杯第1戦):	上士幌航空公園チビッコロード Kamishihoro Park Chibikko Road 0155-36-3861
5/18 (Sat)	8th Spring Gardening Market (第8回春の園芸市):	帯広地方卸売市場 Obihiro Region Wholesale Market http://www.obihirosijyo.co.jp/ 0155-37-3333
5/18 (Sat) 10:00-11:30	Kids Playground (キッズプレイグラウンド): Come with your children and meet local families while learning about the different cultures of the world. You can also join as a volunteer.	森の交流館・十勝 Tokachi International Relations Center 0155-34-0122 tirc@city.obihoro.hokkaido.jp

(Continued on back)



Chef Hector's Cuisine Corner (ヘクター調理人の料理コーナー)

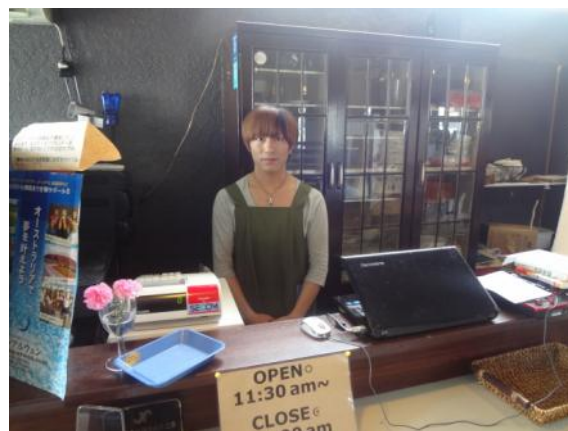
Did you know that May is National Hamburger Month in the United States? Throughout this month, many restaurants all over the country are holding various events and campaigns celebrating the iconic hamburger. Nothing symbolizes current American culture and cuisine like the hamburger, but did you know that hamburgers actually originated in Germany? Its name came from "Hamburg steak", a dish that was popular in the German city of the same name. German immigrants brought the recipe with them to America in the 1800s. In the early 20th century, the current form of a minced meat patty sandwiched in a bun was invented, and it soon became popular throughout the country and the entire world.



Here in Obihiro, there are many gourmet hamburger restaurants along with the ubiquitous fast food chains. One place we'd like to introduce is called plan'ES Hamburger, located in the east side of Obihiro. They have over 15 kinds of big mouth-watering hamburgers, all packed with original recipe tofu-filled meat patties, vegetables, and barbecue sauce. Popular choices include W(double) bacon cheese burger, cheese egg burger, avocado burger, and ES cheese burger. You can order every burger as a set with a side dish, soup, and drink. The price ranges from 500 to 700 yen for burgers alone, or 1000 to 1200 yen for sets. Side dishes include fried potatoes, onion rings, salad, and cereal with milk. You can also ask for a teriyaki sauce dip that goes well with the potatoes and onions. They even have parfaits for those with the sweet tooth. What's more, the menus are written in both English and Japanese, with pictures!



plan'ES Hamburger has a cozy European café atmosphere. It is run by a friendly chap called Reijin. They are open from 11:00 AM to 1:00 AM, so you can drop by for a quick lunch or a hearty meal after school or work. They also have coffee and alcoholic drinks for those looking for a relaxing coffee break or a late night booze. You can even reserve the place for parties or meetings. If you're in a hurry and don't have time to stay around, you can order everything to-go.



plan'ES Hamburger is located in Obihiro East 4 South 6-9 (along Denshin-dōri). They are closed on Wednesdays and every 3rd Thursday of the month. They have seats for around 30 people, and parking space for around 20 cars. For inquiries and reservations, call 0155-24-1129.



Celebrate
Hamburger
Month!

アメリカでは5月は「全米ハンバーガー月間」です。それを記念して、今月は帯広にあるハンバーガー屋さん「プラネスハンバーガー」を紹介します。店内はおしゃれなカフェの雰囲気、ハンバーガーは種類がたくさんあり、ボリュームもたっぷりです。コンボセットはサイド(フライドポテト、オニオンフライ、サラダ等)、スープ、ドリンクが付きます。コーヒー、お酒、デザートメニューもあり、テイクアウトもできます。住所は帯広市東4条南6丁目9番地、11:00 AM～翌1:00 AM営業(水曜日、第3木曜日定休)。

Movies At Cinema Taiyo, in Obihiro

(Nishi 3, Minami 11)
Tel: (0155) 20-1525

Times and movies are subject to change! (for space reasons not all movies are listed) To confirm, call or check online at:
http://www.taiyogroup.jp/cinema/theater/_obihiro/movie.shtml

Title	Language	Dates
Wreck-It Ralph (Sugar Rush)	Japanese 3D	Ends 12th
Dragon Ball Z: Battle of Gods	Japanese	Ends 10th
Lincoln	English	Ends 24th
Ironman 3	Japanese 3D English 2D	All Month
Tantei ha Bar ni Iru 2	Japanese (PG12)	Starts 11th
Kencho Omotenashi Ka	Japanese	Starts 11th
Aibo Series X DAY	Japanese	Starts 25th
Oblivion	English	Starts 31st

Events in Tokachi and Obihiro (Cont.)

5/19 (Sun)	Kodomo Land 2013 (こどもらんど2013): Organized by Play-on Tokachi, this is a big event for children with a stage performance, fun games, traditional clothes from around the world, and more. Entrance fee is ¥500 per person.	森の交流館・十勝 Tokachi International Relations Center For inquiries, contact: Play-on Tokachi 0155-36-0560
5/19 (Sun)	9th Ai no Kuni Sakura Festival (第9回愛の国さくらまつり):	北愛国交流広場 Kita Aikoku Koryu Area 0155-67-5571
5/19 (Sun)	2013 Tokachi Road Race Championship 1st Battle (2013 十勝ロードレース選手権 第1戦):	十勝スピードウェイ Tokachi Speedway http://tokachi.msf.ne.jp/ 0155-52-3910
5/19 (Sun)	2013 Hokkaido Club Mankappu Race 1st Battle (2013 北海道クラブマンカップレート 第1戦):	十勝スピードウェイ Tokachi Speedway http://tokachi.msf.ne.jp/ 0155-52-3910
5/22 (Wed) 19:00-21:00	Tokachi Amigos Mini-Volleyball (とちあミーゴスミニバレー): Let's meet friends from all over the world while enjoying a fun and easy sport! Fee: 100 yen	森の交流館・十勝 Tokachi International Relations Center Contact: Hector 080-3295-4875
5/23-5/28 (Thur-Tues)	28th All Tokachi Photo Gallery (第28回全十勝写真公募展):	勝毎サロン Kachimai Salon 0155-22-7555
5/25 (Sat) 19:00-21:00	37th International Talk (第37回インターナショナル・トーク): This month's talk will be about Uganda, the Pearl of Africa. Please register by phone or email.	森の交流館・十勝 Tokachi International Relations Center 0155-34-0122 tirc@city.obihiro.hokkaido.jp
6/1 (Sat) 16:30 (door open) 17:00 (start)	Hokkaido Players present "You're a Good Man, Charlie Brown" (北海道プレイヤーズ劇団「きみはいい人チャリー・ブラウン」): The Hokkaido Players will be presenting "You're a Good Man, Charlie Brown" as a bilingual musical. Tickets are ¥1000 for adults and ¥500 for elementary students. Tickets can be purchased at the venue from 9:00.	とちあプラザ Tokachi Plaza—Rainbow Hall musical.hajet.org or hokkaidoplayers2013@googlemail.com
6/2 (Sun)	34th Hiroo Tsutsuji Festival (第34回広尾つつじまつり):	広尾町大丸山森林公園 Hiroo Daimaruyama Shinrin Park 0155-82-0177

International and Domestic Relations Section
Obihiro City Hall
Nishi 5, Minami 7
Obihiro, Japan 080-0867
Phone: (0155) 65-4133
Fax: (0155) 23-0171
Email: international@city.obihiro.hokkaido.jp

Obihiro Pioneer can be found at the following locations:
Obihiro City Hall, Tokachi International Relations Center, Obihiro University International Center, Obihiro Tourism and Convention Center inside the Obihiro JR Station, Obihiro Public Library, Cinema Taiyo, Joy English Academy and online at www.city.obihiro.hokkaido.jp (click on "Information for Foreigners")

"Obihiro Pioneer" is a newsletter published monthly by the Obihiro International and Domestic Relations Section for residents of the Tokachi District and related parties. The contents of this newsletter do not necessarily represent the official views or opinions of the International and Domestic Relations Section or the City of Obihiro. Questions? Tel (0155) 65-4133 or send e-mail to the Editing Team at international@city.obihiro.hokkaido.jp.